



ព្រះរាជក្រឹត្យ
យើង

នស/រកម/០១១៤/០០៤

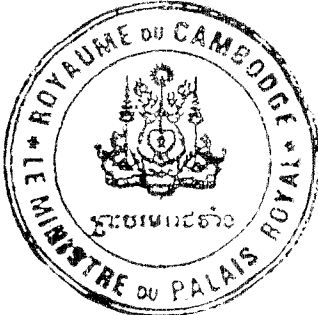
រដ្ឋសភា	
ប្រឹក្សា	លេខ ២០៤
	ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ១១ ឆ្នាំ ២០១៤ រោង ៥ ល
	បញ្ជូនទៅ ១ - ១

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
 សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
 ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
 ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១១៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន ស្តីពីបំលាស់ទីរូបវន្តបុគ្គល ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី១ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់ និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុង កាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ នាសម័យប្រជុំលើកទី៤ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



ច្បាប់
ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន
ស្តីពីបំណាស់ទីរូបវន្តបុគ្គល

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន ស្តីពីបំណាស់ទីរូបវន្តបុគ្គល ដែលបានចុះហត្ថលេខា
នៅរាជធានីភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី ១៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១២ ដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាភារប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៤

៣៧៧.១៤០១.០២៥

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

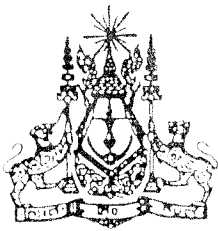
បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

ហត្ថលេខា
អ៊ុត សំហេង

លេខ: ៤២ ស.ណ
សំណេរនៃប្រកាសអនុម័តយល់ព្រម
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៤
អគ្គលេខាធិការនៃនាយកដ្ឋាន
អនុលោមតាមប្រញាប់
អ៊ុត សំហេង



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ១០៩. ស/បទ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១២

សិទ្ធិប្រទាន

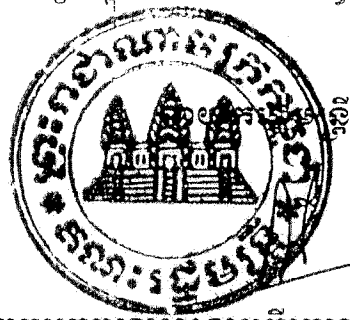
- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រាជរដ្ឋាភិបាល

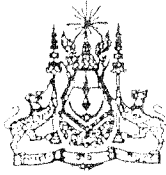
ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **ប៊ុន ប្រសិទ្ធ** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងជា រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានសម្រាប់កម្ពុជា ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន ស្តីពីបំណាស់ទីប្រទេសបុគ្គល។

ក្នុងករណីដែលឯកឧត្តម **ប៊ុន ប្រសិទ្ធ** មានធុរៈងាយជាហេតុ ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

No. 109. D.F.P

Phnom Penh, October 22, 2012

DELEGATION OF FULL POWERS

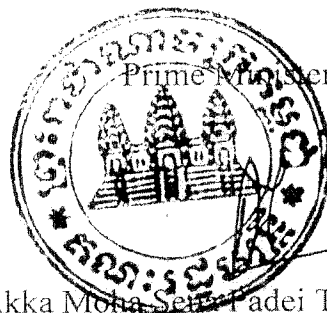
- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0908/1055 dated 25 September 2008 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/16 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Commerce,
- Pursuant to the Proposal of the Minister of Commerce.

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to His Excellency Dr. **CHAM PRASIDH**, Senior Minister, Minister of Commerce and ASEAN Economic Minister for Cambodia to sign the **ASEAN Agreement on Movement of Natural Person**.

This power includes the power of delegation.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed the Delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Sena Fadei Techo **HUN SEN**



ASEAN AGREEMENT ON THE MOVEMENT OF NATURAL PERSONS

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of South East Asian Nations ("ASEAN"), hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State";

NOTING the mandate of the ASEAN Economic Community Blueprint adopted at the 13th ASEAN Summit held on 20 November 2007 in Singapore that free flow of skilled labour is one of the core elements of an ASEAN single market and production base; which allows for managed mobility or facilitated entry for the movement of natural persons engaged in trade in goods, trade in services and investment, according to the prevailing regulations of the receiving country;

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on Services ("AFAS") signed by ASEAN Economic Ministers ("AEM") on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand and its subsequent Implementing Protocols, which lays the foundation for elimination of restrictions to trade in services amongst Member States in all modes of supply, including mode 4 (Movement of Natural Persons);

DESIRING for an effective mechanism to further liberalise and facilitate movement of natural persons towards free flow of skilled labour in ASEAN through close cooperation among related ASEAN bodies in the areas, including and not limited

to trade in goods, trade in services, investment, immigration, and labour;

ALSO DESIRING to eliminate substantially all restrictions in the temporary cross-border movement of natural persons involved in the provision of trade in goods, trade in services and investment within the provisions of this Agreement;

HAVE AGREED as follows:

Article 1 Objectives

The objectives of this Agreement are to:

- (a) provide within the scope of this Agreement the rights and obligations additional to those set out in the ASEAN Framework Agreement on Services and its Implementing Protocols in relation to the movement of natural persons between Member States;
- (b) facilitate the movement of natural persons engaged in the conduct of trade in goods, trade in services and investment between Member States;
- (c) establish streamlined and transparent procedures for applications for immigration formalities for the temporary entry or temporary stay of natural persons to whom this Agreement applies; and
- (d) protect the integrity of Member States' borders and protect the domestic labour force and permanent employment in the territories of Member States.

Article 2 Scope

1. This Agreement shall apply to measures affecting the temporary entry or temporary stay of natural persons of a Member State into the territory of another Member State. Such natural persons may include:
 - (a) business visitors;
 - (b) intra-corporate transferees;
 - (c) contractual service suppliers;
 - (d) other categories as may be specified in the Schedules of Commitments for the temporary entry and temporary stay of natural persons of the Member State.
2. This Agreement shall not apply to measures affecting natural persons seeking access to the employment market of another Member State, nor shall it apply to measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.
3. Nothing contained in this Agreement shall prevent a Member State from applying measures to regulate the entry into, or temporary stay, of natural persons of the other Member State in its territory, including those measures necessary to protect the integrity of its territory and to ensure the orderly movement of natural persons across its borders, provided that such measures are not applied in a manner so as to nullify or impair the benefits accruing to the other Member State under the terms of a specific commitment.
4. The sole fact of requiring natural persons to meet visa requirements prior to entry into the territory of a Member State shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under this Agreement.

Article 3 Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

- (a) **Business Visitor** means a natural person seeking to enter or stay in the territory of another Member State temporarily, whose remuneration and financial support for the duration of the visit is derived from outside of that other Member State;
 - (i) as a representative of a goods seller/service supplier, for the purpose of negotiating the sale of goods or supply of services or entering into agreements to sell goods or supply services for that goods seller/service supplier, where such negotiations do not involve direct sale of goods or supply of services to the general public;
 - (ii) as an employee of a juridical person as defined in subparagraphs e(i), e(ii) and e(iii) of this Article only for the purpose of establishing an investment or setting up a commercial presence, for the juridical person in the territory of another Member State;
 - (iii) for the purpose of participating in business negotiations or meetings; or
 - (iv) for the purpose of establishing an investment or setting up a commercial presence in the territory of another Member State;
- (b) **Contractual Service Supplier** means a natural person who is an employee of a juridical person

established in the territory of a Member State which has no commercial presence in the territory of the other Member State where the services will be provided, who:

- (i) enters the territory of that other Member State temporarily in order to supply a service pursuant to a contract(s) between his/her employer and service consumer(s)¹ in the territory of the other Member State;
 - (ii) is either an executive, manager, or specialist as defined in subparagraph e(i), e(ii) and e(iii) of this Article, who receives remuneration from his/her employer;
 - (iii) must possess the appropriate educational and professional qualifications relevant to the service to be provided; and
 - (iv) as may be applicable, has been an employee of the juridical person for a period as may be specified in the Schedule of Commitments;
- (c) **Granting Member State** means a Member State who receives an application for temporary entry or temporary stay from a natural person of another Member State who is covered by Article 2 (Scope);
- (d) **Immigration Formality** means a visa, permit, pass or other documents or electronic authority granting a natural person of one Member State the right to temporarily enter, stay, work, or to

¹ In the case of Indonesia and Thailand, the service consumer(s) have to be juridical person(s).

establish commercial presence in the territory of the granting Member State;

- (e) **Intra-Corporate Transferee (ICT)** means a natural person who is an employee of a juridical person established in the territory of a Member State, who is transferred temporarily for the supply of a service through commercial presence (either through a representative office, branch, subsidiary or affiliate) in the territory of another Member State, and who has been an employee of the juridical person for a period as may be specified in the Schedule of Commitments, and who is:
- (i) an **Executive**: a natural person within the organisation who primarily directs the management of the organisation and exercises wide latitude in decision making and receives only general supervision or direction from higher level executives, the board of directors, or stockholders of the business; an executive would not directly perform tasks related to the actual provision of the service or services of the organisation;
 - (ii) a **Manager**: a natural person within the organisation who primarily directs the organisation/department/subdivision and exercises supervisory and control functions over other supervisory, managerial or professional staff; does not include first line supervisors unless employees supervised are professionals; does not include employees who primarily perform tasks necessary for the provision of the service; or
 - (iii) a **Specialist**: a natural person within the organisation who possesses knowledge at

an advanced level of expertise essential to the establishment/provision of the service and/or possesses proprietary knowledge of the organisation's service, research equipment, techniques or management; may include, but is not limited to, members of a licensed profession;

- (f) **Natural Person** means a natural person who is a national of a Member State², in accordance with its laws, regulations and national policies; and
- (g) **Temporary Entry or Temporary Stay** means entry into or stay by a natural person covered by this Agreement, without the intent to establish permanent residence.

Article 4

Grant of Temporary Entry or Temporary Stay

1. Each Member State shall, in accordance with that Member State's Schedule of Commitments in **ANNEX 1**, grant temporary entry or temporary stay in accordance with this Agreement to natural persons of another Member State provided those natural persons:
 - (a) follow prescribed application procedures for the immigration formality sought; and
 - (b) meet all relevant eligibility requirements for temporary entry or temporary stay of the granting Member State.

² In the case of Brunei Darussalam, **Natural Persons** also refer to those who have the rights of permanent residence in its country in accordance with its laws and regulations.

2. Any fees imposed in respect of the processing of an immigration formality shall be reasonable and in accordance with domestic law.
3. A Member State may deny temporary entry or temporary stay to natural persons of another Member State who do not comply with paragraphs 1(a) and 1(b) of this Article.

Article 5 **Processing of Applications**

1. Where an application for an immigration formality is required by a Member State, that Member State shall promptly process complete applications for immigration formalities or extensions received from natural persons of another Member State covered by Article 2 (Scope).
2. Each Member State shall, upon request and within a reasonable period after receiving a complete application for an immigration formality from a natural person of another Member State covered by Article 2 (Scope), notify the applicant of:
 - (a) the receipt of the application;
 - (b) the status of the application; and
 - (c) the decision concerning the application including, if approved, the period of stay and other conditions.
3. In the case of an incomplete application, at the request of the applicant, the Member State shall notify the applicant of all the additional information that is required to complete the application and provide the applicant with the opportunity to remedy deficiencies in his/her application.

Article 6
Schedules of Commitments for
the Temporary Entry and Temporary Stay of Natural
Persons

1. Each Member State shall set out in **ANNEX 1** a schedule containing its commitments for the temporary entry or temporary stay in its territory of natural persons of other Member States covered in Article 2 (Scope). These Schedules shall specify the general conditions and limitations governing those commitments, including the length of stay, for each category of natural persons included in each Member State's Schedule of Commitments.
2. Upon entry into force of this Agreement, the Schedules of Commitments as referred to in paragraph 1 of this Article shall supersede commitments made under the AFAS in relation to mode 4 (Movement of Natural Persons).

Article 7
Further Liberalisation

1. Member States shall enter into discussion to review the Schedules of Commitments under this Agreement with a view to achieving further liberalisation on the movement of natural persons. The initial discussion to review the Schedules of Commitments shall take place one year from entry into force of the Agreement. Subsequent discussions shall take place at intervals to be agreed by Member States.
2. The revisions of the Schedules of Commitments as a result of the discussions referred to in paragraph 1 of this Article shall be incorporated into this Agreement, subject to paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article 15 (Revisions, Modifications and Amendments).

Article 8 Transparency

Each Member State shall:

- (a) publish or otherwise make publicly available explanatory material on all relevant immigration formalities which pertain to or affect the operation of this Agreement;
- (b) maintain or establish contact points or other mechanisms to respond to inquiries from interested persons regarding regulations affecting the temporary entry or temporary stay of natural persons;
- (c) to the extent possible, allow reasonable time between publication of new regulations affecting the temporary entry or temporary stay of natural persons and their effective date. Such publication may be made electronically available;
- (d) no later than six month after entry into force of this Agreement publish, such as on its immigration website, or otherwise make publicly available in its own territory and to persons in the territory of the other Member States, the general requirements for temporary entry or temporary stay under this Agreement, including explanatory material and relevant forms and documents that will enable natural persons of other Member States to become acquainted with those requirements; and
- (e) upon modifying or amending any immigration measure that affects the temporary entry or temporary stay of natural persons, ensure that

the information published or otherwise made available pursuant to subparagraph (d) of this Article is updated as soon as possible within 90 days.

Article 9 General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where like conditions prevail, or a disguised restriction on the movement of natural persons, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Member State of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order;³
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on services contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination

³ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts;

(iii) safety.

Article 10 Security Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed:
 - (a) to require any Member State to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
 - (b) to prevent any Member State from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - (i) relating to the supply of services as carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;
 - (ii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
 - (iii) taken in time of war or other emergency in international relations; or
 - (c) to prevent any Member State from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
2. The AEM shall be informed to the fullest extent possible of measures taken under paragraphs 1(b) and 1(c) of this Article and of their termination.

Article 11
Dispute Settlement

1. Member States shall endeavour to settle any differences arising out of the implementation of this Agreement through consultations.
2. A Member State shall not recourse to the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and amendments thereto, regarding a refusal to grant temporary entry or temporary stay under this Agreement unless:
 - (a) the matter involves a pattern of practice on the part of the granting Member State; and
 - (b) the natural persons affected have exhausted all available domestic remedies regarding this particular matter.

Article 12
Relation with ASEAN Comprehensive Investment Agreement

1. This Agreement does not apply to measures adopted or maintained by each Member State to the extent that they are covered by the ASEAN Comprehensive Investment Agreement ("ACIA").
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement shall apply, mutatis mutandis, to measures adopted or maintained under Article 22 of the ACIA (Entry, Temporary Stay and Work of Investors and Key Personnel) affecting the movement of natural persons of a Member State in the territory of any one of the other Member States.

3. For greater certainty, Section B (Investment Dispute Between an Investor and a Member State) of the ACIA shall not apply to this Agreement.

Article 13 Recognition

1. A Member State, by agreement or arrangement with another Member State, may recognise the education or experience obtained, requirements met, licenses or certifications granted in the other Member State for the purposes of the fulfilment, in whole or in part, of its standards or criteria for authorisation, licensing and certification of service suppliers of the other Member State and subject to the requirements of paragraph 3 of this Article.
2. Where a Member State recognises, by agreement or arrangement with a non-Member State or unilaterally whether in favour of another Member State or a non-Member State, the education or experience obtained, requirements met, licenses or certifications granted in the other Member State or non-Member State, the Member State shall afford adequate opportunity for any other Member State to demonstrate that education, experience, licenses, or certifications obtained or requirements met in the territory of that Member State should be recognised.
3. A Member State shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination against another Member State in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, or a disguised restriction on trade in services. Where appropriate, recognition should be based on multilaterally agreed criteria.

4. Each Member State shall encourage competent bodies in its territory to enter into cooperation, agreement or arrangement, multilaterally or bilaterally, on recognition of professional:
 - (a) qualification requirements;
 - (b) qualification procedures; and
 - (c) licensing, certification or registration requirements and procedures.

Article 14 Institutional Mechanism

1. The AEM shall be responsible for the implementation of this Agreement.
2. The AEM shall coordinate and oversee the implementation of this Agreement across Member States and across related ASEAN bodies.
3. The ASEAN Coordinating Committee on Services ("CCS") and, for the purposes of this Agreement, other relevant government officials shall assist the AEM in implementing this Agreement.
4. In the fulfilment of its functions, the AEM may establish subsidiary bodies and assign them to perform/undertake/accomplish certain tasks or delegate its responsibilities to any subsidiary bodies.

Article 15 Revisions, Modifications and Amendments

1. Any Member State may request in writing a revision, modification, or amendment of all or any part of this Agreement.

2. The provisions of this Agreement may only be revised, modified or amended when mutually agreed upon in writing by the Governments of all Member States.
3. Any revision, modification, or amendment agreed to and in writing shall form an integral part of this Agreement.
4. Such revision, modification, or amendment shall come into force on such date as may be determined by all Member States.
5. Any revision, modification, or amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Agreement prior or up to the date of such revision, modification, or amendment.

Article 16 **Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force after all Member States have notified or, where necessary, deposited instruments of ratification with the Secretary-General of ASEAN, which shall not take more than 180 days after the signing of this Agreement.
2. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications or deposit of each instrument of ratification referred to in paragraph 1 of this Article.

**Article 17
Depositary**

This Agreement shall be deposited with the ASEAN Secretary-General, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the ASEAN Agreement on Movement of Natural Persons.

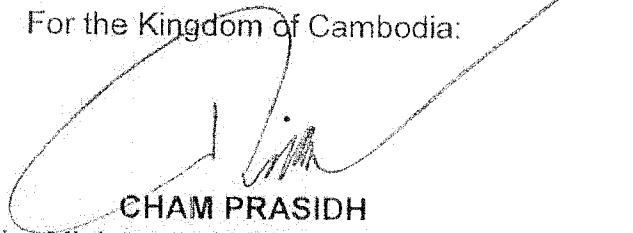
DONE at Phnom Penh, Cambodia, this Nineteenth day of November in the Year Two Thousand and Twelve, in a single copy in the English Language.

For Brunei Darussalam:



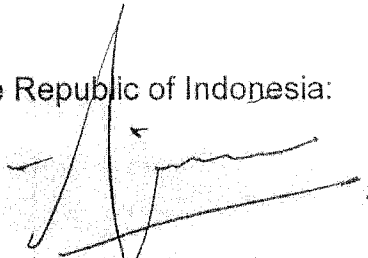
LIM JOCK SENG
Second Minister of Foreign Affairs and Trade

For the Kingdom of Cambodia:



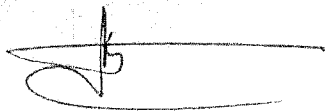
CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:



GITA IRAWAN WIRJAWAN
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:



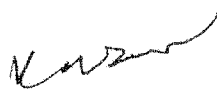
NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:




MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and Industry

For the Republic of the Union of Myanmar:



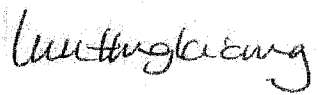
KAN ZAW
Union Minister for National Planning
and Economic Development

For the Republic of the Philippines:



GREGORY L. DOMINGO
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:



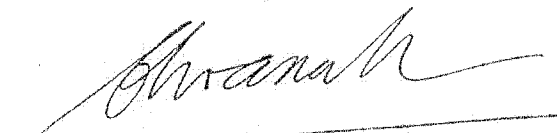
LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:



BOONGSONG TERIYAPIROM
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

ASEAN AGREEMENT ON
THE MOVEMENT OF NATURAL PERSONS

CAMBODIA'S SCHEDULE OF MOVEMENT OF NATURAL
PERSONS COMMITMENTS

1. Cambodia's commitments under Article 4 in relation to the temporary entry into its territory or temporary stay in its territory of natural persons of another ASEAN Member State apply only in relation to the categories of persons set out below.

2. In accordance with Article 6, for the categories of persons set out in this Schedule, Cambodia specifies below any terms, conditions, limitations or qualifications in relation to the temporary entry or temporary stay of an ASEAN natural person in its territory.

Entry in the following categories only	Conditions (including duration of stay)
<p><u>Business visitors</u></p> <p><u>Definition:</u> A natural person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> - enters Cambodia for the purposes of participating in business meetings, establishing business contacts including negotiations for the sale of services and/or other similar activities; - stays in Cambodia without receiving income from within Cambodian sources; - does not engage in making direct sales to the general public or supplying services. 	<p>Entry visa for business visitors shall be valid for a period of 90 days for an initial stay of 30 days, which may be extended.</p>
<p><u>Persons responsible for setting up of a commercial establishment:</u></p> <p>Definition: Persons working in an executive or managerial position, receiving remuneration from an entity as defined below, who are responsible for the setting up, in Cambodia, of a commercial presence of a service provider of a Member, that will support employment of persons described in categories a, b, and c of the intra-Corporate Transferees.</p>	<p>The subject persons are not subject to a maximum duration of stay.</p>
<p><u>Intra-Corporate Transferees</u></p> <p><u>Definition:</u> Natural persons who have been employed by a juridical person of another member for a period of not less than 1 year and who seek temporary entry to provide services through a branch, subsidiary and affiliate in Cambodia and who are:</p> <p>a) <u>Executives:</u> without requiring compliance with labour market tests, persons within an organization who primarily direct the management of the organization, exercise wide</p>	<p>Temporary residency and work permit is required for the natural persons in the categories defined under intra-corporate transferees. Such permits are issued for two years and may be renewed annually up to maximum of total five years.</p>

Entry in the following categories only	Conditions (including duration of stay)
<p>latitude in decision-making, and receive only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, or shareholders of the business. Executives would not directly perform tasks related to the actual supply of a service or services of the organization.</p> <p>b) Managers: without requiring compliance with labour market tests, natural persons employed by a juridical entity and who possess knowledge at an advanced level of expertise or proprietary knowledge of a juridical entity product, service, research, equipment, techniques, or management, and who primarily direct the organization or a department of the organization; supervise and control the work of other supervisory, professional or managerial employees; have the authority to hire and fire or recommend hiring, firing or other personnel actions; and exercise discretionary authority over day-to-day operations. They do not include first-line supervisors, unless the employees supervised are professionals, nor do they include employees who primarily perform tasks necessary for the supply of the service.</p> <p>c) Specialists: Natural persons, within an organization who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and who possess proprietary knowledge of the organization's services, research equipment, techniques, or management.</p>	
<p><u>Contractual Service Suppliers</u></p> <p>Contractual Service Supplier means a natural person who is an employee of a juridical person established in the territory</p>	<p>Temporary residency and work permit are required for the natural persons who are contractual service suppliers. Such permits</p>

Entry in the following categories only	Conditions (including duration of stay)
<p>of a Member State which has no commercial presence in the territory of the other Member State where the services will be provided, who:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) enters the territory of that other Member State temporarily in order to supply a service pursuant to a contract(s) between his/her employer and service consumer(s) in the territory of the other Member State; (ii) is either an executive, manager, or specialist as defined in subparagraph e(i), e(ii) and e(iii) of this Article, who receives remuneration from his/her employer; (iii) must possess the appropriate educational and professional qualifications relevant to the service to be provided; and (iv) as may be applicable, has been an employee of the juridical person for a period as may be specified in the Schedule of Commitments; 	<p>are issued for two years and may be renewed annually up to maximum of total five years.</p>

3. The commitments set out above apply to all services sectors/subsectors specified in Cambodia's schedules of specific commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services except Restaurants (CPC 642, 643)

4. Cambodia remains unbound in relation to National Treatment Limitations applicable to Subsidies, including for Research and Development.

6. All the commitments in respect of presence of natural persons made in Cambodia's Schedule of Specific Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services, including any commitments, regulations and additional commitments, apply to the services suppliers of other ASEAN Members.

កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីបំណាស់ទីបរទេសបុគ្គល

រដ្ឋាភិបាលប្រុយណេដារូស្សាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជាមជ្ឈមណ្ឌលសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ASEAN) ដែលហៅជា រួមថា **រដ្ឋជាសមាជិក** ឬហៅដោយឡែកថា **រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ**

ដោយកត់សំគាល់ ពីអាណត្តិនៃផែនការគោលរបស់សហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានដែលបានអនុម័តនាកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី១៣ នាថ្ងៃទី២០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ នៅប្រទេសសិង្ហបុរីថា លំហូរដោយសេរីនៃពលកម្មជំនាញ គឺជាសមាសភាពដ៏សំខាន់នៃទីផ្សាររួម និងមូលដ្ឋានផលិតកម្មរបស់អាស៊ាន ដែលអនុញ្ញាតឱ្យមានបំណាស់ទីដោយមានការគ្រប់គ្រងឬការហូរចូលដោយមានការសម្របសម្រួលនៃបំណាស់ទីបរទេសបុគ្គល ពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងវិនិយោគ ស្របតាមបទបញ្ជារបស់ប្រទេសទទួល

ដោយរំលឹកឡើងវិញ ពីកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាននាថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នាទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃឡង់ដ៍ និងពិធីសារអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះ ដែលដាក់ចេញជាមូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់ការលុបបំបាត់ចោលការរឹតត្បិតនានា ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មក្នុងចំណោមរដ្ឋជាសមាជិកទាំងឡាយលើគ្រប់ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម រួមទាំងម៉ូត៤ (Mode 4) (បំណាស់ទីបរទេសបុគ្គល)

ដោយមានបំណង ឱ្យមានយន្តការប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មបន្ថែមទៀត និងដើម្បីសម្រួលការបំណាស់ទីបរទេសបុគ្គលឆ្ពោះទៅរកលំហូរដោយសេរីនៃពលកម្មជំនាញក្នុងតំបន់អាស៊ាន តាមរយៈការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដ៏ជិតស្និទ្ធក្នុងចំណោមស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងតំបន់ ដោយមិនមានការរឹតត្បិតចំពោះការធ្វើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម វិនិយោគ អន្តោប្រវេសន៍ និងពលកម្ម



ហើយដោយមានបំណង ដើម្បីលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗនូវការរឹតត្បិតទាំងឡាយក្នុងបំណាស់
ទិដ្ឋភាពដែលមានជាបណ្តោះអាសន្ន របស់រូបវន្តបុគ្គល ពាក់ព័ន្ធដល់ការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ទំនិញ
ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងវិនិយោគ ក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

បានព្រមព្រៀង ដូចតទៅ៖

មាត្រា ១
គោលបំណង

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺដើម្បី៖

- (ក) ផ្តល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចដែលស្ថិតក្នុងវិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បន្ថែម
ទៅអ្វីដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម និងពិធី
សារសម្រាប់អនុវត្តក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ពាក់ព័ន្ធនឹងបំណាស់ទីរូបវន្តបុគ្គល
រវាងរដ្ឋជាសមាជិកទាំងឡាយ
- (ខ) សម្រួលការបំណាស់ទីរបស់រូបវន្តបុគ្គល ពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ
ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម និងវិនិយោគ រវាងរដ្ឋជាសមាជិកទាំងឡាយ
- (គ) បង្កើតនីតិវិធីនានាប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងតម្លាភាពសម្រាប់ការដាក់ពាក្យសុំ
បែបបទអន្តោប្រវេសន៍សម្រាប់ការចូលមក និងស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្នរបស់
រូបវន្តបុគ្គលដែលស្ថិតក្នុងវិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ឃ) ការពារបូរណភាពព្រំដែនរបស់រដ្ឋជាសមាជិកទាំងឡាយ និងការពារកម្លាំង
ពលកម្មក្នុងស្រុក និងការងារជាអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋជាសមាជិកទាំង
ឡាយ។

មាត្រា ២
វិសាលភាព

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តលើវិធានការដែលប៉ះពាល់ដល់ការចូលមក ឬការស្នាក់
នៅជាបណ្តោះអាសន្នរបស់រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិកមួយ ទៅកាន់ដែនដីនៃរដ្ឋ
ជាសមាជិកមួយទៀត។ រូបវន្តបុគ្គលបែបនេះរួមមាន៖
 - (ក) អ្នកចូលមកធ្វើទស្សនៈកិច្ចក្នុងបំណងធ្វើពាណិជ្ជកម្ម (Business Visitors)
 - (ខ) អ្នកជំនាញបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ដែលផ្ទេរមកបម្រើការបណ្តោះអាសន្ន
(Intra Corporate Transferees)

(គ) អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាជាប់កិច្ចសន្យា (Contractual Service Suppliers)

(ឃ) ប្រភេទបុគ្គលដទៃទៀត ដែលមានចែងក្នុងតារាងសន្យាចំពោះការចូលមក និង ការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នរបស់រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិក។

- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្តលើវិធានការដែលប៉ះពាល់ដល់រូបវន្តបុគ្គលដែលស្វែងរកទីផ្សារការងារក្នុងរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ហើយក៏មិនត្រូវអនុវត្តផងដែរលើវិធានការពាក់ព័ន្ធនឹងសញ្ញាតិ ការស្នាក់នៅ ឬការងារជាអចិន្ត្រៃយ៍។
- ៣. គ្មានមាត្រាណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហាមមិនឱ្យរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយអនុវត្តវិធានការនានា ដើម្បីដាក់កម្រិតលើការចូលមក ឬការស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្នរបស់រូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនឡើយ រួមទាំងវិធានការចាំបាច់ទាំងឡាយ ដើម្បីការពារបូរណភាពដែនដីរបស់ខ្លួន និងដើម្បីធានាបាននូវបំណាស់ទីរូបវន្តបុគ្គលឆ្លងកាត់ព្រំដែនរបស់ខ្លួនដោយត្រឹមត្រូវ ប្រសិនបើវិធានការបែបនេះមិនអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈដែលធ្វើមោឃភាព ឬធ្វើឱ្យខូចផលប្រយោជន៍បន្ថែមលើរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃការសន្យាដាក់លាក់ណាមួយ។
- ៤. ការតម្រូវឱ្យរូបវន្តបុគ្គល បំពេញឱ្យបានតាមបែបបទសុំទិដ្ឋាការមុនពេលចូលទៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកមួយ មិនត្រូវបានចាត់ទុកថា ជាហេតុផលមួយក្នុងការធ្វើមោឃភាព ឬខូចផលប្រយោជន៍ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ។

មាត្រា ៣
និយមន័យ

ចំពោះគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និយមន័យដូចខាងក្រោម ត្រូវបានអនុវត្ត៖

(ក) អ្នកចូលមកធ្វើទស្សនៈកិច្ចក្នុងបំណងធ្វើពាណិជ្ជកម្ម (Business Visitors) មានន័យថា ជារូបវន្តបុគ្គលដែលស្វែងរកការចូលមក ឬការស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ដែលលាភការ និងការគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងកំឡុងពេលនៃការធ្វើទស្សនៈកិច្ចរបស់គេបានមកពីខាងក្រៅនៃរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត;

(i) ជាតំណាងអ្នកលក់ទំនិញ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដែលមានបំណងចរចាលើការលក់ទំនិញ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវា ឬការចូលមកចរចាអំពីកិច្ចព្រមព្រៀងលក់ទំនិញ ឬផ្គត់ផ្គង់សេវា សម្រាប់អ្នកលក់ទំនិញ ឬផ្គត់ផ្គង់សេវា ដែលការចរចានេះមិនពាក់ព័ន្ធនឹងការលក់ទំនិញ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវាដោយផ្ទាល់ទៅឱ្យសាធារណជនជាទូទៅទេ

- (ii) ជានិយោជិតនៃនីតិបុគ្គល ដែលបានកំណត់ក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ ង(i), ង(ii) និង ង(iii) នៃមាត្រានេះ សម្រាប់តែគោលបំណងបង្កើតវិនិយោគទុន ឬបង្កើតការិយាល័យតំណាងពាណិជ្ជកម្ម ចំពោះនីតិបុគ្គលក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត
 - (iii) ក្នុងបំណងចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំ ឬការចរចាពាណិជ្ជកម្ម ឬ
 - (iv) ក្នុងបំណងបង្កើតវិនិយោគទុន ឬបង្កើតការិយាល័យតំណាងពាណិជ្ជកម្ម ដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត
- (ខ) អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាជាប់កិច្ចសន្យា (Contractual Service Supplier) មានន័យថា ជារូបវន្តបុគ្គលដែលជានិយោជិតនៃនីតិបុគ្គល ដែលបានបង្កើតឡើងក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកមួយ ដែលមិនមានការិយាល័យតំណាងពាណិជ្ជកម្មក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត ដែលនឹងផ្តល់សេវាជូនចំពោះអ្នក៖
- (i) ចូលដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀតនោះ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវាអនុលោមតាមកិច្ចសន្យារវាងនិយោជករបស់គាត់ និងអ្នកប្រើប្រាស់សេវារបស់គាត់ក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត
 - (ii) ជាប្រតិបត្តិករ អ្នកគ្រប់គ្រង ឬអ្នកឯកទេស ដែលបានចែងក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ ង(i), ង(ii) និង ង(iii) នៃមាត្រានេះ ដែលទទួលបានលាភការពិនិយោជករបស់គាត់
 - (iii) មានគុណវុឌ្ឍិផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ និងកម្រិតអប់រំសមស្របពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាដែលត្រូវផ្តល់ជូន
 - (iv) អាចនឹងត្រូវអនុវត្តថា ជានិយោជិតរបស់នីតិបុគ្គលបម្រើការក្នុងរយៈពេលណាមួយ ដែលមានចែងក្នុងតារាងសន្យា
- (គ) រដ្ឋជាសមាជិកដែលផ្តល់ការអនុញ្ញាត (Granting Member State) មានន័យថា ជារដ្ឋសមាជិកមួយដែលទទួលបានការដាក់ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់ការចូលមកប្រស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្នពីរូបវន្តបុគ្គលរបស់រដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២ (វិសាលភាព)
- (ឃ) បែបបទអន្តោប្រវេសន៍ (Immigration Formality) មានន័យថាជាទិដ្ឋាការលិខិតអនុញ្ញាត ប័ណ្ណអនុញ្ញាតចេញ-ចូល ឬឯកសារដទៃទៀត ឬការផ្តល់ការអនុញ្ញាតជូនតាមអេឡិចត្រូនិច ដល់រូបវន្តបុគ្គលរបស់រដ្ឋជាសមាជិកមួយនូវសិទ្ធិដើម្បីចូលមកស្នាក់នៅ ឬធ្វើការបណ្តោះអាសន្ន ឬដើម្បីបង្កើតការិយា-

¹ក្នុងករណីប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី និងប្រទេសថៃខ្សែដំ អ្នកប្រើប្រាស់សេវាត្រូវតែជានីតិបុគ្គល។

លំយតំណាងពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកដែលផ្តល់ការអនុញ្ញាត ជូននោះ៖

- (ង) អ្នកជំនាញបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ដែលផ្ទេរមកបម្រើការបណ្តោះអាសន្ន (Intra-Corporate Transferee) មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គលដែលជានិយោជិតនៃ នីតិបុគ្គល ដែលបានបង្កើតក្នុងដែនដីរបស់រដ្ឋជាសមាជិកមួយដែលបានផ្ទេរ ការផ្គត់ផ្គង់សេវាបណ្តោះអាសន្ន តាមរយៈការិយាល័យតំណាងពាណិជ្ជកម្ម (ការិយាល័យតំណាង សាខា បុត្រសម្ព័ន្ធ) ក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេង ទៀត និងដែលត្រូវបានបម្រើជានិយោជិតនៃនីតិបុគ្គលក្នុងកំឡុងពេលមួយ ដែលអាចកំណត់ក្នុងតារាងសន្យា និងដែលជា៖
 - (i) ប្រតិបត្តិករ (Executive) ជារូបវន្តបុគ្គលក្នុងស្ថាប័ន ដែលដឹកនាំការគ្រប់ គ្រងស្ថាប័នជាចំបង ហើយដែលអនុវត្តសេរីភាពនៃការសម្រេចចិត្តទូលំ ទូលាយ ដោយទទួលបានការគ្រប់គ្រង និងទទួលទិសដៅពីប្រតិបត្តិករជាន់ ខ្ពស់ ក្រុមប្រឹក្សានាយក ឬពីម្ចាស់ភាគហ៊ុនពាណិជ្ជកម្ម ដែលមិនបំពេញ ការងារពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ទៅនឹងបញ្ញត្តិសេវាកម្ម ឬ សេវាកម្មរបស់ស្ថាប័ន
 - (ii) អ្នកគ្រប់គ្រង (Manager) ជារូបវន្តបុគ្គលក្នុងស្ថាប័នដែលដឹកនាំស្ថាប័ន ការិយាល័យឬផ្នែកមួយៗ ហើយអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យលើផ្នែកដទៃទៀត ឬលើបុគ្គលិកជំនាញ តែមិនគ្រប់គ្រងលើនិយោជិតដែលបំពេញការងារ ជាចំបង និងចាំបាច់សម្រាប់ផ្តល់សេវាកម្មឡើយ
 - (iii) អ្នកឯកទេស (Specialist) ជារូបវន្តបុគ្គលក្នុងស្ថាប័ន ដែលមានចំណេះ ដឹងក្នុងកម្រិតឯកទេសជាន់ខ្ពស់ ចាំបាច់ដើម្បីបង្កើត ឬផ្តល់សេវាកម្ម ឬ ដែលមានចំណេះដឹងចំពោះសេវាកម្មរបស់ស្ថាប័ន ការស្រាវជ្រាវ ឧបករណ៍ បច្ចេកទេស ឬការគ្រប់គ្រង ប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះសមាជិក អ្នកឯកទេសដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ
- (ច) រូបវន្តបុគ្គល (Natural Person) មានន័យថា ជារូបវន្តបុគ្គលដែលជាជនជាតិ របស់រដ្ឋជាសមាជិកមួយ²ស្របតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ ជាតិ និង
- (ឆ) ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្ន (Temporary Entry or Temporary Stay) មានន័យថា ការចូលទៅក្នុង ឬការស្នាក់នៅរបស់រូបវន្ត

Handwritten signature

² ក្នុងករណីប្រទេសប្រុយណេ ជារូបវន្តបុគ្គលក៏សំដៅលើអ្នកដែលមានសិទ្ធិស្នាក់នៅក្នុងប្រទេស របស់ខ្លួន ស្របតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួន

Handwritten mark

បុគ្គលដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយមិនមានបំណងដើម្បីបង្កើត
ការស្នាក់នៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ ។

មាត្រា ៤

ការផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន

- ១. រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ផ្អែកតាមតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួនដូចមានចែងនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ ១** ត្រូវផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះរូបវន្តបុគ្គលរបស់រដ្ឋសមាជិកមួយទៀត ក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលរូបវន្តបុគ្គលនោះ៖
 - (ក) គោរពតាមនីតិវិធីនៃការដាក់ពាក្យសុំបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ និង
 - (ខ) បំពេញបាននូវគ្រប់លក្ខណៈសម្បត្តិទាំងអស់ដែលតម្រូវដោយរដ្ឋជាសមាជិកដែលផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យចូលមកបណ្តោះអាសន្នឬស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន។
- ២. តម្លៃពាក់ព័ន្ធនឹងដំណើរការពិនិត្យបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ ត្រូវយកតម្លៃសមរម្យ និងស្របតាមច្បាប់ក្នុងស្រុក។
- ៣. រដ្ឋជាសមាជិកមួយអាចបដិសេធការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ចំពោះរូបវន្តបុគ្គលរបស់រដ្ឋជាសមាជិកមួយទៀតដែលមិនគោរពតាមកថាខណ្ឌ ១(ក) និង ១(ខ) នៃមាត្រានេះ។

មាត្រា ៥

ការពិនិត្យពាក្យសុំ

- ១. នៅទីណាដែលពាក្យសុំបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ ត្រូវបានតម្រូវដោយរដ្ឋជាសមាជិកមួយរដ្ឋជាសមាជិកនោះ ត្រូវពិនិត្យជាបន្ទាន់នូវពាក្យសុំបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ ឬពាក្យសុំពន្យាដែលបានបំពេញរួចរាល់ ដែលទទួលបានពីរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិកមួយទៀត ដែលស្ថិតក្រោមមាត្រា២ (វិសាលភាព)។
- ២. នៅពេលទទួលបានការស្នើសុំ និងស្ថិតក្នុងអំឡុងពេលមួយសមស្រប បន្ទាប់ពីបានទទួលនូវពាក្យសុំបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ ដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ពីរូបវន្តបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិកមួយទៀត ដែលស្ថិតក្រោមមាត្រា២ (វិសាលភាព) រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំអំពី៖
 - (ក) ការទទួលយកពាក្យសុំ

Handwritten signature and initials

- (ខ) ស្ថានភាពនៃពាក្យសុំ និង
 - (គ) ក្នុងករណីយល់ព្រមលើពាក្យសុំ សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យសុំត្រូវបញ្ជាក់អំពី រយៈពេលដែលអនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅ និងលក្ខខណ្ឌដទៃទៀត ។
៣. ក្នុងករណីពាក្យសុំមិនពេញលេញ ផ្អែកតាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ រដ្ឋជា សមាជិកត្រូវជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ នូវរាល់ព័ត៌មានបន្ថែមទាំងអស់ ដែល តម្រូវឱ្យបំពេញបន្ថែម និងត្រូវផ្តល់ឱកាសដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំក្នុងការបំពេញ បន្ថែមនូវការខ្វះខាតដែលមាននៅក្នុងពាក្យសុំរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ៦
តារាងនៃការសន្យាសម្រាប់ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន
និងការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន

- ១. រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវដាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នូវតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ននៃរូបវន្តបុគ្គល របស់រដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀតដែលស្ថិតនៅក្នុងមាត្រា ២ (វិសាលភាព) នៅក្នុង ដែនដីរបស់ខ្លួន។ តារាងនៃការសន្យាទាំងនេះ ត្រូវចែងអំពីលក្ខខណ្ឌ និងដែន កំណត់ទូទៅសម្រាប់ការសន្យាទាំងនោះ ដោយរួមបញ្ចូលនូវរយៈពេលសម្រាប់ការ ស្នាក់នៅសម្រាប់ប្រភេទនីមួយៗនៃរូបវន្តបុគ្គល ដែលមានចែងនៅក្នុងតារាងនៃការ សន្យារបស់រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ។
- ២. នៅពេលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន តារាងនៃការសន្យាដូចមានចែងនៅក្នុង កថាខណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវជំនួសការសន្យានានាដែលបានធ្វើឡើង នៅក្រោមកិច្ច ព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្មដែលពាក់ព័ន្ធនឹងម៉ូត ៤ (បំលាស់ទីរូបវន្ត បុគ្គល) ។

មាត្រា ៧
សេរីភាវូបនីយកម្មបន្ថែម

- ១. រដ្ឋសមាជិកត្រូវចូលរួមពិភាក្សា ដើម្បីត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវតារាងនៃការសន្យានៅ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សំដៅឈានទៅសម្រេចនូវសេរីភាវូបនីយកម្មស្តីពីបំលាស់ ទីរូបវន្តបុគ្គល។ ការពិភាក្សាលើកដំបូង ដើម្បីត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវតារាងនៃការ សន្យា ត្រូវធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង

(Handwritten signature)

នេះ។ ការពិភាក្សាជាបន្តបន្ទាប់ ត្រូវធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេលមួយ ផ្នែកទៅតាមការ
ឯកភាពគ្នារបស់រដ្ឋជាសមាជិក។

២. ការកែសម្រួលតារាងនៃការសន្យា បានមកពីលទ្ធផលនៃការពិភាក្សាគ្នា យោងតាម
កថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ផ្អែកតាម
កថាខណ្ឌ២ ៣ ៤ និង៥ នៃមាត្រា១៥ (ការកែសម្រួល ការកែប្រែ និងការធ្វើ
វិសោធនកម្ម)។

មាត្រា ៨
កម្មវិធី

រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវ៖

- (ក) បោះពុម្ពផ្សាយ ឬធ្វើឲ្យសាធារណៈជនអាចទទួលបាននូវឯកសារពន្យល់ស្តី
ពីបែបបទអន្តោប្រវេសន៍ទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធ ឬជះឥទ្ធិពលដល់ដំណើរ
ការនៃការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ខ) រក្សាទុក ឬបង្កើតចំណុចទំនាក់ទំនង ឬយន្តការដទៃទៀត ដើម្បីឆ្លើយតប
ចំពោះការសាកសួរពីបុគ្គលដែលមានការពាក់ព័ន្ធ ស្តីពីបទបញ្ជានានា ដែល
ជះឥទ្ធិពលដល់ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន
នៃរូបវន្តបុគ្គល
- (គ) ប្រសិនបើអាច គួរផ្តល់ពេលសមស្របមួយ រវាងការបោះពុម្ពផ្សាយនូវបទ
បញ្ជាថ្មីៗ ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬស្នាក់នៅ
បណ្តោះអាសន្ននៃរូបវន្តបុគ្គល និងកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃ
បទបញ្ជាថ្មីៗទាំងនោះ។ ការបោះពុម្ពផ្សាយនោះអាចធ្វើតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូ
ត្រូនិក។
- (ឃ) យូរបំផុតប្រាំមួយខែ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើ
ការបោះពុម្ពផ្សាយតាមរយៈគេហទំព័រអន្តោប្រវេសន៍ ឬធ្វើឱ្យអាចរកបានជា
សាធារណៈនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន និងអាចរកបានដោយបុគ្គលនានានៅ
ក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋសមាជិកផ្សេងទៀត នូវលក្ខខណ្ឌតម្រូវទូទៅសំរាប់ការចូល
មកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង
នេះ ដោយរួមបញ្ចូលនូវឯកសារពន្យល់ និងទម្រង់បែបបទ និងឯកសារពាក់



ព័ន្ធដែលផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យបុគ្គលនៃរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត បានយល់ដឹងពីលក្ខខណ្ឌតម្រូវទាំងនោះ និង

- (ង) នៅពេលមានការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្ម វិធានការអន្តោប្រវេសន៍ណាមួយដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវធ្វើការផ្សព្វផ្សាយនូវព័ត៌មាននោះ ឬអាចរកបាន យោងតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ(យ) នៃមាត្រានេះ ដោយត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបានក្នុងអំឡុងពេល៩០ថ្ងៃ។

មាត្រា ៩
ការលើកលែងទូទៅ

ផ្អែកតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដែលវិធានការទាំងនោះមិនត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងលក្ខណៈមួយដែលនឹងបង្កើតជាមធ្យោបាយសម្រាប់ការរើសអើងមិនស្មើភាព ឬគ្មានយុត្តិកម្មរវាងប្រទេសនានាដែលមានលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬបង្កើតឱ្យមានការរឹតត្បិតក្លែងបន្លំ ចំពោះបំណាស់ទីរូបវន្តបុគ្គល។ គ្មានមាត្រាណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបកស្រាយដើម្បីរារាំងមិនឱ្យអនុម័ត ឬក៏អនុវត្តដោយរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយនូវវិធានការនានាដែល៖

- (ក) ចាំបាច់សម្រាប់ការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬរក្សាការពារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ^១
- (ខ) ចាំបាច់សំរាប់ការពារជីវិត ឬសុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ
- (គ) ចាំបាច់សម្រាប់ធានានូវសង្គតិភាពជាមួយច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិនានាដែលមិនស្របជាមួយបញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលនូវច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹង៖
 - (i) ការទប់ស្កាត់នូវការបោកបញ្ឆោត និងក្លែងបន្លំ ឬទប់ស្កាត់ចំពោះបច្ច័យអាក្រក់នៃការខកខានមិនបានអនុវត្តកិច្ចសន្យាសេវាកម្ម
 - (ii) ការពារឯកជនភាពនៃបុគ្គលម្នាក់ៗ ពាក់ព័ន្ធនឹងការពិនិត្យពាក្យស្នើសុំ និងការផ្សព្វផ្សាយទិន្នន័យបុគ្គល និងការពារការសម្ងាត់នៃសំណុំឯកសារ និងគណនីរបស់បុគ្គលនីមួយៗ។
 - (iii) សុវត្ថិភាព។

^១ការលើកលែងសម្រាប់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ អាចត្រូវបានធ្វើឡើង តែនៅពេលណាដែលមានការគំរាមកំហែងធ្ងន់ធ្ងរពិតប្រាកដ និងគ្រប់គ្រាន់ចំពោះផលប្រយោជន៍ជាប្រសិទ្ធភាពណាមួយនៅក្នុងសង្គមប៉ុណ្ណោះ។

មាត្រា ១០

ការលើកលែងសម្រាប់មូលហេតុសន្តិសុខ

- ១. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបកស្រាយដើម្បី៖
 - (ក) តម្រូវឱ្យរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ ផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយ ដែលការលាតត្រដាងព័ត៌មានបែបនេះត្រូវបានចាត់ទុកថាជួយនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខរបស់រដ្ឋជាសមាជិកនោះ ឬ
 - (ខ) រារាំងមិនឱ្យរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ ចាត់វិធានការចាំបាច់សម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខរបស់ខ្លួន ដែល៖
 - (i) ទាក់ទងនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលបានអនុវត្តដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោលសម្រាប់គោលបំណងផ្គត់ផ្គង់ដល់អង្គការយោធា។
 - (ii) ទាក់ទងនឹងសម្ភារដែលអាចបំបែក ឬរំលាយសារធាតុអាតូមិចឬសម្ភារដែលកើតចេញមកពីនេះ
 - (iii) ក្នុងពេលមានសង្គ្រាម ឬគ្រោះអាសន្ននានានៅក្នុងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ ឬ
 - (គ) រារាំងរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ មិនឱ្យចាត់វិធានការណាមួយ ដែលអនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់ការថែរក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។
- ២. រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ត្រូវជូនព័ត៌មានតាមដែលអាចធ្វើបានឱ្យអស់ពីលទ្ធភាពរបស់ខ្លួនអំពីវិធានការ ដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១(ខ) និង (គ) នៃមាត្រានេះ និងការបញ្ចប់វិធានការរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ១១

ការដោះស្រាយវិវាទ

- ១. រដ្ឋជាសមាជិកទាំងអស់ ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងដោះស្រាយការខ្វែងគំនិតគ្នាដែលកើតឡើងពីការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់គ្នា។
- ២. រដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ មិនត្រូវប្តឹងសេរីពិធីសាររបស់អាស៊ានស្តីពីការពង្រឹងយន្តការដោះស្រាយវិវាទដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុងរៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ហើយដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មកន្លងមកនោះទេ ពាក់

(Handwritten signature)

ពន្លឺនឹងការបដិសេធមិនអនុញ្ញាតឱ្យចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ លើកលែងតែ៖

- (ក) បញ្ហាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តន៍ លើផ្នែកណាមួយរបស់រដ្ឋជាសមាជិក ផ្តល់សិទ្ធិ (Granting Member State) និង
- (ខ) រូបវន្តបុគ្គលដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ ហើយដែលប្រើប្រាស់អស់លទ្ធភាព លើដំណោះស្រាយក្នុងស្រុក ក្នុងការដោះស្រាយវិវាទ។

មាត្រា ១២

ទំនាក់ទំនងជាមួយនិងកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាដែលបានអនុម័ត ឬការពារ ដោយរដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ដែលវិធានការទាំងនោះស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង វិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន (ACIA) នោះទេ។
- ២. ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះក៏ដោយ ក៏កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្ត ដូចដែលបានកែសម្រួលតាមវិធានការនានា ដែលបានអនុម័ត ឬការពារ ដូចមាន ចែងក្នុងមាត្រា ២២ នៃ ACIA (ការចូលមក ការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន និងការងារ របស់វិនិយោគិន និង បុគ្គលិកសំខាន់ៗ) ដែលមានផលប៉ះពាល់ដល់បំណាច់របស់រដ្ឋ បុគ្គល នៃរដ្ឋជាសមាជិកនៅក្នុងទឹកដីរបស់រដ្ឋជាសមាជិកមួយផ្សេងទៀត។
- ៣. ដើម្បីបញ្ជាក់ឱ្យកាន់តែច្បាស់ ផ្នែក “ខ” (វិវាទវិនិយោគរវាងវិនិយោគិនណាមួយជា មួយនឹងរដ្ឋជាសមាជិកណាមួយ) នៃ ACIA មិនត្រូវយកមកអនុវត្តនៅក្នុងកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះទេ។

មាត្រា ១៣

ការទទួលស្គាល់

- ១. ដោយមានការព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំជាមួយរដ្ឋជាសមាជិកផ្សេងទៀត រដ្ឋជា សមាជិកមួយ អាចទទួលស្គាល់ការអប់រំ ឬបទពិសោធន៍ការងារ លក្ខខណ្ឌតម្រូវ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនបត្រដែលបានផ្តល់ជូនដោយរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ដើម្បី បំពេញតាមបទដ្ឋាន ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យមួយផ្នែក ឬទាំងស្រុងសម្រាប់ទទួលបាន លិខិតអនុញ្ញាត អាជ្ញាប័ណ្ណ និងវិញ្ញាបនបត្ររបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃរដ្ឋជាសមាជិក

Handwritten mark

Handwritten mark

ដទៃទៀត និងអាស្រ័យទៅតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ នៃ មាត្រានេះ

- ២. នៅពេលរដ្ឋជាសមាជិកមួយទទួលស្គាល់ ដោយការព្រមព្រៀង ឬយល់ព្រមគ្នាជា មួយនឹងរដ្ឋមិនមែនជាសមាជិក ឬជាឯកតាភាគីជាមួយនឹងរដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនជាសមាជិកណាមួយ រដ្ឋសមាជិកនេះត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដល់ សមាជិកផ្សេងទៀត ដើម្បីបង្ហាញថាការអប់រំ បទពិសោធន៍ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនប័ត្រ ដែលទទួលបាន ឬការបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ នៅក្នុងប្រទេសសមាជិក ដទៃទៀត ក៏ត្រូវតែទទួលបាននូវការទទួលស្គាល់ផងដែរ។
- ៣. រដ្ឋជាសមាជិកមិនត្រូវផ្តល់ការទទួលស្គាល់ក្នុងលក្ខណៈមួយដែលបង្កើតមធ្យោបាយ ឱ្យមានការរើសអើងនឹងរដ្ឋជាសមាជិកមួយផ្សេងទៀត នៅក្នុងការអនុវត្តបទដ្ឋាន ឬ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់ផ្តល់ការអនុញ្ញាត ការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនប័ត្រដល់ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ឬធ្វើការរឹតត្បិតដោយប្រើប្រាស់មូលហេតុក្លែងក្លាយលើពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្មឡើយ។ នៅពេលសមស្របណាមួយ ការទទួលស្គាល់ត្រូវផ្អែកលើ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃការព្រមព្រៀងពហុភាគី។
- ៤. រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវជម្រុញលើកទឹកចិត្តស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចនានានៅក្នុង ទឹកដីរបស់ខ្លួនឱ្យចូលរួមធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ កិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំជា ពហុភាគី ឬទ្វេភាគី ទៅលើការទទួលស្គាល់វិជ្ជាជីវៈ ដូចជា៖
 - (ក) តម្រូវការលើគុណវុឌ្ឍិ
 - (ខ) នីតិវិធីសម្រាប់កំណត់លើគុណវុឌ្ឍិ
 - (គ) នីតិវិធី និងលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានា ក្នុងការចុះបញ្ជី ស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ, វិញ្ញាបនប័ត្រ

មាត្រា ១៤
យន្តការស្ថាប័ន

- ១. រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
- ២. រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ត្រូវសម្របសម្រួល និងត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង នេះ ជាមួយនឹងរដ្ឋជាសមាជិក និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធរបស់អាស៊ាននានា ។
- ៣. សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលការងារ សេវាកម្មអាស៊ាន(CCS) និងមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធនានា ត្រូវជួយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ច អាស៊ាន នៅក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

[Handwritten signature]

៤. ដើម្បីបំពេញភារកិច្ចរបស់ខ្លួនបាន រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានអាចបង្កើតនូវអង្គភាព ជំនួយនានា និងចាត់ចែងអង្គភាពទាំងនោះ ឱ្យបំពេញការងារនិងសម្រេចភារកិច្ច ជាក់លាក់មួយចំនួន ឬប្រគល់ការទទួលខុសត្រូវឱ្យទៅអង្គភាពជំនួយទាំងនោះ។

មាត្រា ១៥

ការពិនិត្យឡើងវិញ ការកែសម្រួល និងការធ្វើវិសោធនកម្ម

- ១. រដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ អាចស្នើធ្វើការកែសម្រួល ការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្ម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនូវផ្នែកណាមួយ ឬទាំងស្រុង ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ។
- ២. បទប្បញ្ញត្តិនានារបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចនឹងកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន លុះត្រាតែមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរពីរដ្ឋាភិបាលរបស់រដ្ឋជាសមាជិកទាំងអស់។
- ៣. ការកែសម្រួល ការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនានា ដែលបានឯកភាពគ្នាជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ ត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
- ៤. ការកែសម្រួល ការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្ម នឹងត្រូវចូលជាធរមានទៅតាមកាល បរិច្ឆេទដែលសម្រេច ដោយរដ្ឋជាសមាជិកទាំងអស់។
- ៥. ការកែសម្រួល ការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនានា មិនត្រូវធ្វើឱ្យមានការប៉ះពាល់ ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចនានា ដែលកើតមានឡើងពី ឬផ្អែកតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មុនពេល ឬរហូតដល់ពេលធ្វើការកែសម្រួល ការកែប្រែ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនេះ។

មាត្រា ១៦

ការចូលជាធរមាន

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមានបន្ទាប់ពីរដ្ឋជាសមាជិកទាំងអស់ បានធ្វើ សេចក្តីជូនដំណឹង ឬនៅពេលណាចាំបាច់ ត្រូវតម្កល់ទុកលិខិតូបករណ៍សច្ចាប័ននៅ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដោយមិនឱ្យលើសពី១៨០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀង នេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា។
- ២. អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវធ្វើការជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់រដ្ឋជាសមាជិកទាំង អស់ ឬត្រូវតំកល់ទុកនូវរាល់លិខិតូបករណ៍សច្ចាប័ន ដោយអនុលោមទៅតាម កថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ។

(Handwritten signature)

មាត្រា ១៧

ការតម្កល់ទុក

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវតម្កល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ហើយអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ានត្រូវផ្តល់នូវឯកសារបញ្ជាក់ថតចម្លងជូនទៅរដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ។

ដើម្បីជាសាក្សីភាព ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលត្រូវបានប្រគល់សិទ្ធិតាមផ្លូវច្បាប់ដោយរដ្ឋាភិបាលនៃរដ្ឋជាសមាជិកនីមួយៗ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីបំណាស់ទ័រូបវន្តបុគ្គល ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១២ ចំនួនមួយច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលប្រ៊ុយណេ ដារូស្សាឡាម

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មអន្តរជាតិ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

រដ្ឋមន្ត្រីផែនការជាតិ និងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

លេខាធិការពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីបំណងទីរួមបន្តបុគ្គល

**តារាងនៃការសន្យារបស់ប្រទេសកម្ពុជាសម្រាប់ការចូលមក
របស់រួមបន្តបុគ្គល**

១. តារាងនៃការសន្យារបស់ប្រទេសកម្ពុជា នៃមាត្រា៤ ដែលទាក់ទងនឹងផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យចូលមកបណ្តោះអាសន្ន ឬការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ចំពោះរួមបន្តបុគ្គលរបស់រដ្ឋជាសមាជិកដទៃទៀត អនុវត្តតែចំពោះក្រុមរួមបន្តបុគ្គលដែលបានកំណត់ដូចខាងក្រោមតែប៉ុណ្ណោះ។
២. យោងមាត្រា៦ សម្រាប់ក្រុមរួមបន្តបុគ្គលដែលបានកំណត់ក្នុងតារាងនៃការសន្យាប្រទេសកម្ពុជាកំណត់នូវនិយមន័យ លក្ខខណ្ឌ ដែនកំណត់ ឬគុណវុឌ្ឍិនានា ដែលទាក់ទងនឹងការចូលមកបណ្តោះអាសន្ន និងការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន ចំពោះរួមបន្តបុគ្គលអាស៊ានម្នាក់នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន។

ការចូលមក តែប្រភេទដូចខាងក្រោមប៉ុណ្ណោះ	លក្ខខណ្ឌ (រួមទាំងរយៈពេលនៃការស្នាក់នៅ)
<p>អ្នកចូលមកធ្វើទស្សនៈកិច្ចក្នុងបំណងធ្វើពាណិជ្ជកម្ម៖ និយមន័យ: រួមបន្តបុគ្គលដែល៖</p> <ul style="list-style-type: none"> - ចូលមកប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងចូលរួមកិច្ចប្រជុំជំនួញ បង្កើតទំនាក់ទំនងជំនួញ រួមទាំងការចរចាក្នុងការលក់សេវាកម្មនឹង/ឬធ្វើសកម្មភាពប្រហាក់ប្រហែលដទៃទៀត; - ស្នាក់នៅប្រទេសកម្ពុជា ដោយមិនទទួលបានប្រាក់ចំណូលពីប្រភពក្នុងប្រទេសកម្ពុជាឡើយ - មិនពាក់ព័ន្ធនឹងការលក់ទំនិញ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវា ដោយផ្ទាល់ទៅឱ្យសាធារណជនទេ 	<p>ទិដ្ឋាការសម្រាប់អ្នកចូលមកធ្វើទស្សនៈកិច្ចក្នុងបំណងធ្វើពាណិជ្ជកម្មមានសុពលភាពចំនួន ៩០ ថ្ងៃ សម្រាប់ការចូលមកស្នាក់នៅដំបូងចំនួន ៣០ ថ្ងៃ រួចអាចធ្វើ ការពន្យារពេលបាន</p>
<p>អ្នកដែលទទួលខុសត្រូវក្នុងការរៀបចំបង្កើត សហគ្រាសគ្រឹះស្ថាន ពាណិជ្ជកម្ម និយមន័យ: អ្នកដែលធ្វើការក្នុងតំណែងជាន់ខ្ពស់ ឬ អ្នកគ្រប់គ្រងដែលបានប្រាក់ខែពីក្រុមហ៊ុន ដូចមានចែងក្នុងនិយមន័យខាងក្រោម ហើយជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការរៀបចំបង្កើត</p>	<p>បុគ្គលិកទាំងនេះ មិនអាចស្នាក់នៅរហូតដល់រយៈពេលអតិបរមាទេ។</p>

នៅប្រទេសកម្ពុជានូវក្រុមហ៊ុនផ្តល់ សេវានៃប្រទេសសមាជិក មួយ ហើយទ្រទ្រង់ដល់មុខ របរបស់បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់ នៅក្នុងប្រភេទ(ក) (ខ) និង(គ) នៃបុគ្គលិកផ្ទេរនៃក្រុមហ៊ុន។

អ្នកជំនាញបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ដែលផ្ទេរមកបម្រើការ បណ្តោះអាសន្ន
និយមន័យ: រូបវន្តបុគ្គល ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសយកមកធ្វើការ ដោយនីតិបុគ្គលនៃសមាជិកផ្សេងទៀតក្នុង រយៈពេលមិនតិច ជាង ១ឆ្នាំ និងអ្នកដែលចង់ចូលមកស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្ន ដើម្បីផ្តល់សេវាតាមរយៈ សាខាក្រុមហ៊ុន តំណាងក្រុមហ៊ុន និងសាខាតំណាង ក្រុមហ៊ុននៅកម្ពុជា និងបុគ្គល ដែលជា៖

ក. ប្រតិបត្តិករ (Executive): ដោយមិនតម្រូវឱ្យអនុលោមតាម គេស្តីទីផ្សារការងារ បុគ្គលដែលធ្វើការក្នុង ក្រុមហ៊ុនមួយ ហើយដឹកនាំគ្រប់គ្រងដោយផ្ទាល់ មានអំណាចក្នុងធ្វើសេចក្តី សម្រេចចិត្តធំទូលាយ និងទទួលបានការត្រួតពិនិត្យទូទៅ ឬដោយ ផ្ទាល់ពីថ្នាក់ប្រតិបត្តិខ្ពស់ជាង ពីក្រុមប្រឹក្សានាយក ឬសមាជិក ភាគហ៊ុននៃក្រុមហ៊ុន។ នាយកប្រតិបត្តិ នឹងមិនត្រូវអនុវត្តការងារ ផ្ទាល់នានាដែលទាក់ទងនឹងការផ្តល់សេវា ជាក់ស្តែង ឬសេវា ក្រុមហ៊ុនឡើយ។

ខ. អ្នកគ្រប់គ្រង (Manager): ដោយមិនតម្រូវឱ្យអនុលោមតាម គេស្តីទីផ្សារការងារ រូបវន្តបុគ្គលដែលជួលដោយនីតិបុគ្គល និង អ្នកមានជំនាញខ្ពស់ ឬមានចំណេះដឹងសមស្របពាក់ព័ន្ធនឹង ផលិតផលសេវាកម្ម ការស្រាវជ្រាវ សម្ភារ បច្ចេកទេស ឬការគ្រប់ គ្រងរបស់នីតិបុគ្គល និងអ្នកដែលដឹកនាំផ្ទាល់នៃក្រុមហ៊ុន ឬ នាយកដ្ឋាននានានៃក្រុមហ៊ុន។ ធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងគ្រប់គ្រង កិច្ចការរបស់អ្នកត្រួតពិនិត្យ បុគ្គលិកអាជីព ឬបុគ្គលិកផ្នែកគ្រប់ គ្រងដទៃទៀត ហើយមានអំណាចក្នុងការជួល ឬដេញចោល ឬផ្តល់អនុសាសន៍ក្នុងការជួល ឬដេញចោល ឬការងារបុគ្គលិក ដទៃទៀត និងអនុវត្តនូវអំណាចឆន្ទានុសិទ្ធិក្នុងប្រតិបត្តិការ ប្រចាំថ្ងៃ។ ពួកគេទាំងនោះ មិនរាប់បញ្ចូលអ្នកគ្រប់គ្រងថ្នាក់ ទី១ទេ លុះត្រាតែបុគ្គលដែលត្រូវគេគ្រប់គ្រងនោះជាបុគ្គលិក អាជីព ហើយមិនរាប់បញ្ចូលផងដែរនូវបុគ្គលិកដែលបំពេញ កិច្ចការចាំបាច់នានា សម្រាប់ការងារផ្គត់ផ្គង់សេវានោះទេ។

គ. អ្នកឯកទេស (Specialist): រូបវន្តបុគ្គល នៅក្នុងក្រុមហ៊ុន មួយដែលមានកំរិតចំណេះជំនាញខ្ពស់ជាបន្ត និងអ្នកដែលមាន

រូបវន្តបុគ្គល ដែលជាអ្នកជំនាញបច្ចេក ទេសជាន់ខ្ពស់ដែលផ្ទេរមកបម្រើការ បណ្តោះ អាសន្ន តម្រូវឱ្យមានសិទ្ធិស្នាក់ នៅបណ្តោះអាសន្ន និងសិទ្ធិការងារ។ សិទ្ធិ ទាំងនោះមានសុពលភាពរយៈ ពេល ២ឆ្នាំ ហើយអាចធ្វើឡើងវិញជា រៀងរាល់ឆ្នាំ រហូតដល់រយៈពេលយូរបំផុត ៥ឆ្នាំ។

Handwritten signature and initials

<p>ចំណេះសមស្របស្តីពីសេវា ការងារ ស្រាវជ្រាវ សម្ភារ បច្ចេកទេស ឬការងារគ្រប់គ្រងរបស់ ក្រុមហ៊ុន។</p>	
<p>អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាជាប់កិច្ចសន្យា (Contractual Service Suppliers):</p> <p>អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាជាប់កិច្ចសន្យា គឺរូបវន្តបុគ្គលដែលជួលដោយ នីតិបុគ្គលបង្កើតក្នុងប្រទេសសមាជិក ដែលមិនមានវត្តមាន ពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងប្រទេសជាសមាជិកផ្សេងទៀត ជាបុគ្គល៖</p> <p>១-ចូលក្នុងប្រទេសសមាជិកនោះ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មស្រប តាមកិច្ចសន្យារវាងនិយោជករបស់ខ្លួន នឹងអ្នកប្រើប្រាស់ សេវាកម្ម នៅក្នុងប្រទេសសមាជិកដទៃទៀត</p> <p>២-អាចជានាយកប្រតិបត្តិ អ្នកគ្រប់គ្រង ឬអ្នកឯកទេសដូចមាន ចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ(ក) (ខ) និង (គ) នៃ មាត្រានេះ ដែល ទទួលប្រាក់ឈ្នួលពីនិយោជករបស់ខ្លួន</p> <p>៣-ត្រូវមានចំណេះដឹង និងជំនាញសមស្របដែលពាក់ព័ន្ធនឹង សេវាកម្ម ដែលបានផ្តល់ និង</p> <p>៤-អាចជាបុគ្គលិករបស់នីតិបុគ្គលសម្រាប់រយៈពេលដូចមានក្នុង តារាងនៃការសន្យា</p>	<p>រូបវន្តបុគ្គល ដែលជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាជាប់ កិច្ចសន្យា តម្រូវឱ្យមានសិទ្ធិស្នាក់នៅ បណ្តោះអាសន្ន និងសិទ្ធិការងារ។ សិទ្ធិ ទាំងនោះមានសុពលភាពរយៈពេល ២ឆ្នាំ ហើយអាចធ្វើឡើងវិញជារៀងរាល់ឆ្នាំ រហូតដល់រយៈពេលយូររបំផុត ៥ឆ្នាំ។</p>

- ៣. ការសន្យាដែលកំណត់ខាងលើ អនុវត្តសម្រាប់ផ្នែក/អនុផ្នែកសេវាដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុង តារាងនៃការសន្យារបស់ប្រទេសកម្ពុជា ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវា កម្ម (AFAS) លើកលែងតែកាតព្វកិច្ចលើការកំណត់ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ (National Treatment Limitations) ដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះការទំនុកបម្រុងជាសាច់ប្រាក់ រួមទាំងសម្រាប់ការ ស្រាវជ្រាវ និងអភិវឌ្ឍ។
- ៤. រាល់ការសន្យា ក្នុងបរិបទនៃវត្តមានរបស់រូបវន្តបុគ្គលនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យាជាក់លាក់ របស់ប្រទេសកម្ពុជា ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្មមានការសន្យា ផ្សេងៗ បទបញ្ជានានានិងការសន្យាបន្ថែមផ្សេងទៀត អនុវត្តចំពោះអ្នកផ្តល់សេវាកម្មនៃ ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត។